

Sehr geehrter Kunde,  
wir freuen uns, dass Sie unseren Dampferzeuger gewählt haben und möchten Ihnen  
vorliegendes Handbuch zur Verfügung stellen, um das Gerät einwandfrei und in aller  
Sicherheit verwenden zu können.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam und stellen Sie es dem Personal zur Verfügung,  
das das Gerät gebrauchen und warten wird.

**WICHTIGSTE EIGENSCHAFTEN:**

- **Professionelle Maschine mit hoch qualitativen Bestandteilen, die den internationalen Sicherheitsvorschriften entsprechen.**
- **Gehäuse aus rostfreiem Stahl 18/10, Stärke 12/10 TÜV geprüft.**
- **Sicherheitsherkessel aus rostfreiem Stahl.**
- **Anschluss des Dampfschlauchs mit Sicherheitsverriegelung.**
- **Steuerasten für Dampf- und Saugfunktion mit 12 V Niederspannung**
- **Das Zubehör ist das Ergebnis zahlreicher Studien und langjähriger Erfahrung und wird aus speziellem, besonders widerstandsfähigem Kunststoff hergestellt.**
- **Schmutzwasserbehälter mit Venturi Rohr für die Wasserfiltrierung.**

**SICHERHEITSVORRICHTUNGEN:**

- **1 Druckwächter**
- **2 mechanisches Überdruckventil**
- **3 Sicherheitsthermostat**
- **1 Thermostat**
- **1 elektronische Sicherheitsvorrichtung am Fühler gegen Wassermangel**

Gerne stehen wir Ihnen für weitere Erläuterungen und Informationen zur Verfügung. Gerne  
nehmen wir auch Verbesserungsvorschläge entgegen, um unsere Produkte bestens Ihren  
Bedürfnissen anpassen zu können.

**Der Text wurde aufmerksam kontrolliert; falls jedoch Druckfehler enthalten sind, bitten wir Sie diese dem Hersteller mitzuteilen. Wir behalten uns das Recht vor vorliegende Veröffentlichung jederzeit ohne Vorbescheid zu ändern, um das Produkt zu verbessern. Vorliegendes Handbuch darf ohne Zustimmung des Herstellers weder teilweise noch vollständig vervielfältigt werden.**

## **EINLEITUNG**



Bitte lesen Sie vor der Installation, dem Inbetriebsetzen und dem Gebrauch des Geräts vorliegende Anweisungen. Diese sind ein Bestandteil des Geräts. Bitte lesen Sie die Hinweise und Anweisungen dieses Handbuchs aufmerksam, da sie wichtige Informationen über **Sicherheit und Wartung** enthalten. Besonders wichtig sind dabei die Hinweise zum allgemeinen Gebrauch. Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit nachschlagen zu können. Unsere Dampferzeuger werden gemäss den geltenden Sicherheitsvorschriften hergestellt. Der Anwender des Geräts muss den Inhalt dieser Gebrauchsanweisungen kennen.

## **KLASSIFIZIERUNG**

Der Anwender muss die Gebrauchsbedingungen beachten, die durch Normen vorgeschrieben sind; insbesondere hat er sich an die nachstehende Klassifizierung zu halten:

Der Dampfsauger entspricht der Schutzklasse I zum Schutz gegen Stromschlag. Bitte wenden Sie sich immer an Ihren Händler oder an die Kundendienststelle, um den Temperaturschutzschalter auszuwechseln.

Der Dampfsauger wird im Werk eingestell und alle darin enthaltenen Sicherheitsvorrichtungen sind versiegelt. Es ist strengstens verboten die Einstellung dieser Vorrichtungen zu ändern.

Der Dampfsauger darf nur auf einem festen und ebenen Boden verwendet werden. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Gefahren führen.

Der Dampfsauger darf nicht in einer beheizenden oder potentiell explosionsgefährlichen Atmosphäre verwendet werden (Dämpfe, Gas).

Der elektrische Anschluss muss den geltenden Normen für Italien (gilt das Gesetz 46/90) und den Anweisungen des Herstellers entsprechen. Bitte kontrollieren Sie, ob die elektrische Leistung der Anlage und der Steckdosen der maximalen Leistung des Geräts entspricht, die auf dem Typenschild in Weiß (W) angegeben ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachleute. Lassen Sie den Stecker nur von qualifizierten Fachleuten auswechseln.

Ein unsachgemäßer Anschluss kann zu Verletzungen von Personen und Tieren und/oder zu Schäden führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.



Bevor Sie den Dampfbogen anschießen, kontrollieren Sie bitte, ob die Daten auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen.

Wenn Verlangungskabel zur Speisung des Geräts verwendet werden, nur Kabel mit einem geeigneten Schnitt verwenden, der jedoch mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen muss.

Die elektrische Sicherheit des Geräts ist nur gewährleistet, wenn dieses richtig an eine geeignete Anlage laut den geltenden Sicherheitsvorschriften für Italien, Gesetz 46/90, angeschlossen ist. Diese grundlegende Sicherheitsanforderung muss auf jeden Fall geprüft werden; im Zweifelsfall lassen Sie Ihre elektrische Anlage von einem qualifizierten Fachmann prüfen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die sich aus einer nicht geerdeten Anlage ergeben könnten.

Das Gerät ist erst strömlos, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen worden ist. Unter ungünstigen Umständen, kann das Gerät vorübergehend einen Sperrungsabbfall verursachen.

### **ANWENDUNGSZWECK**

Das Gerät darf nur zur Reinigung von Böden, Teppichböden, Polstern, Fahrzeugen und waschbaren Flächen mit dem vom Hersteller mitgelieferten oder auf Anfrage erhältlichen Zubehör, in einer für Wasser, Schürze usw. geschützten Umgebung verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet und unvernünftig.

**Unter einem ungeeigneten bzw. unvernünftigen Gebrauch versteht man u.a.:**

- Den Dampfbogen im Kege verwendet,
- Flächen reinigen, die gegen heißen Dampf empfindlich sind
- Einzelnische Stoffe absaugen (Zigarettenstummel, Kaminschale, Lötlotmittel oder beizende und explosive Stoffe)
- Die Saugkraft oder den Dampf gegen empfindliche Körperpartien wie Augen, Mund, Ohren usw. richten
- Das Gerät zur Reinigung von Tieren, Menschen usw. verwenden.
- Das Zubehör beim Dampfen austauschen.
- Das Gerät am Stromkabel ziehen.
- Das Gerät mit beschädigtem Stromkabel verwenden
- Das Gerät mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Das Gerät reinigen, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät mit nassen Händen und/oder Füßen verwenden.
- Den Schmutzwasserbehälter ohne Handschuhe, Schutzmaske oder geeignete Schutzkleidung leeren.
- Das eingeschaltete Gerät unbeaufsichtigt lassen
- Das Gerät ohne Schutzvorrichtungen (wie Schutzgitter, Gitter) verwenden.
- Belüftungs- und Kühlungsschlitze verstopfen.



Nur Originalzubehörsätze verwenden, die die Qualitäts- und Sicherheitsanforderungen gewährleisten. Falls nicht Originalzubehörsätze verwendet werden, haftet der Hersteller nicht für die daraus entstehenden Schäden.

## **HINWEISE ZUM GEBRAUCH**

### **Polsterreinigung.**

Bevor Polster mit dem Dampfsauger gereinigt werden, prüfen sie zuerst die zu reinigende Fläche indem Sie den Dampf an einer kleinen Stelle ausprobieren.  
Bedampfen Sie hierzu die Stelle eine zeitlang und lassen Sie sie trocknen. Kontrollieren Sie danach ob sich die Stelle verformt oder verfärbt hat.

### **Verkleidele oder lackierte Flächen reinigen.**

Den Dampf niemals gegen glatte Konten richten, da sich die Leisten ablösen könnten. Das Gerät nicht auf Holzböden oder versiegelten Parkett verwenden.

Bei der Reinigung von Küchenmöbeln, Wohngruppenmöbeln, Türen, Holzböden, lackierten oder mit Kunststoff verkleideten Flächen sehr vorsichtig vorgehen!  
Bei längerer Dampfeinwirkung kann der Wachs, der Polituren, die Verkleidung aus Kunststoff oder der Lack beschädigt werden, Blasen bilden oder sich lösen. Wir empfehlen diese Flächen nur mit einem bedampften Tuch zu reinigen oder sie kurz durch ein doppelschichtiges Tuch zu bedampfen.

### **Glasflächen reinigen.**

Um die Versiegelung der Rahmen nicht zu beschädigen, den Dampf nicht direkt auf die versiegelten Stellen der Glasscheiben richten.

Bei niedrigen Außentemperaturen, besonders im Winter, die ganze Glasscheibe vor der Reinigung zuerst leicht bedampfen, um sie somit zu erwärmen. Damit werden die Temperaturunterschiede zwischen der inneren und äußeren Glasscheibe ausgeglichen und oberflächliche Spannung vermieden, die zum Bruch der Glasscheibe führen könnten.

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



Den Dampfstrom niemals gegen sich selbst und/oder andere Personen, Tiere, Geräte mit elektrischen Bestandteilen (wie das Ofeninnere) richten.



Sollte heißes Wasser oder Dampf austreten, besteht Verbrennungsgefahr!

## TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V 50/60Hz	
Nennleistung	10000W	
Heizkesselleistung	3x3000 W	
Motorleistung	1000 W	
Außenverkleidung	rostfreier Stahl	
Stromkabellänge	3 m	
Heizkessel	rostfreier Stahl	
Wasserkapazität	20 Liter	
Tankkapazität für Chemikalien	5 Liter	
Max. Heizeseldruck	7,5 bar	
Max. Underdruck Motor	21 kPa	
Motorleistung	46 1/2	
Maße	65 x 66H97 cm	
Gewicht des Geräts	45 Kg	
Sicherheitsvorrichtungen	Thermoschutz für Wassermangel, Temperaturbegrenzer, Druckwächter, 2 Sicherheitsventile für Überdruck im Heizkessel	

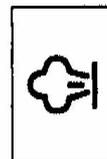
2002/95/CE (RoHS)  
2002/96/CE (RAEE)

Änderungen an der Konstruktionsweise und Ausführung aufgrund technischen Fortschritts vorbehalten. Das Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/EWG (Gesetz Nr. 470 vom 04/12/92), gegen Rundfunkstörungen, die durch die Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG geregelt worden ist.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

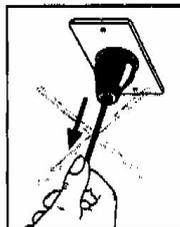
Die mit Strom versorgten Teile nicht mit Wasser in Berührung bringen: Kurzschlussgefahr! Durch den Dampf und das heiße Wasser besteht Verbrennungsgefahr! (Abb. 1)  
Das Gerät darf nur wenn beabsichtigt verwendet werden.  
Es ist verboten technische Änderungen an dem Gerät vorzunehmen und es für andere Zwecke als vorgesehen zu verwenden, da diese gefährlich sein können.  
Das Gerät darf nur von Erwachsenen in einem gesunden psycho-physischen Zustand verwendet werden.

Abb. 1



Das Gerät nur an eine geeignete Steckdose schließen. Sicherstellen dass die Steckdose geerdet ist und dass die Spannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.

Abb. 2



Das Gerät niemals verwenden, wenn das Stromkabel beschädigt ist.  
Defekte Kabel und Stecker sofort von einer zugelassenen Kundendienststelle auswechseln lassen.  
Das Stromkabel nicht über scharfe Kanten und Ecken oder auf heiße Gegenstände legen und vor Öl schützen.  
Das Gerät nicht am Kabel ziehen und/oder heben.  
Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen nicht am Kabel ziehen (Abb. 2) und den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.

Abb. 3



Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen können, den Kindern das Gerät nicht zugänglich machen, zum Gebrauch oder zur Aufsicht überlassen. Kinder haben keine Ahnung welche Gefahren mit Haushaltsgeräten verbunden sind.

Den Dampfstrahl nicht gegen sich selbst und/oder gegen Personen, Tiere und Materialien richten, die gegen hohe Temperaturen und/oder Feuchtigkeit empfindlich sind. (Abb. 3)  
Den Ablassstopfen des Heizkessels niemals abschrauben wenn das Gerät in Betrieb ist.  
Vor dem Abschrauben des Heizkesselablassstopfens sicherstellen, dass der Heizkessel nicht mehr unter Druck steht.  
Sollte heißes Wasser und/oder Dampf austreten, besteht Verbrennungsgefahr!

## AUFSTELLUNG

Den Dampfkanal an einem sicheren Ort aufstellen, wo ihn niemand umkippen und sich daran verletzen kann. Das Gerät nicht auf heiße Flächen stellen oder offenen Flammen nähern, um Schäden zu vermeiden.

**GERÄT AUFBEWAHREN****REINIGUNG**

Vor der Reinigung des Geräts muss auf jeden Fall der Hauptschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. Dann warten, bis das Gerät abgekühlt ist.

Niemals den Dampfreiniger ins Wasser tauchen!

Es ist strengstens verboten im Inneren des Geräts einzugreifen.

**GEBRAUCH**

Für einen einwandfreien Gebrauch des Multifunktionsdampfreinigers, empfehlen wir folgende Maßnahmen vorzugehen:

- Während des Betriebs, das Gerät auf ebenen Flächen verstellen;
- Das Gerät in einem ausreichend beleuchteten Raum verwenden und an eine leicht zugängliche Steckdose schließen;
- Das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen;
- Den Heizkessel nur mit Wasser füllen und keine Chemikalien zugeben;
- Der Dampfreiniger darf nur horizontal verwendet werden;
- Keine beizende Mittel und/oder Lötlötlmittel aufsaugen, die das Gerät beschädigen würden;
- Keinen explosiven Staub und/oder explosive Flüssigkeiten aufsaugen;
- Keine brennende und/oder glühende Gegenstände wie Kohle, Asche und sonstige Materialien aufsaugen

**GERÄT AUFBEWAHREN**

Nach jedem Gebrauch alle Schalter des Multifunktionsreinigers ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen, den Wasserbehälter für Chemikalien und den Schmutzwasserbehälter leeren.

Das Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren und vor Staub und Schmutz schützen.

**VERPACKUNG**

Das Gerät aus der Verpackung nehmen und an einem geeigneten Ort aufstellen.

Die Originalverpackung wurde entwickelt und hergestellt um das Gerät beim Transport zu schützen.

Wir empfehlen die Packung für einen eventuellen zukünftigen Transport aufzubewahren.

Das Verpackungsmaterial darf nicht für Kinder zugänglich sein, da es potentielle Gefahren darstellt.

## **REPARATUR UND WARTUNG**

Im Falle von Störungen, Defekte oder falls der Verdacht besteht dass das Gerät noch einem Sturz defekt sein könnte, den Stecker aus der Steckdose ziehen und eine zugelassene Kundendienststelle aufsuchen.

Ein defektes Gerät niemals in Betrieb setzen.

Das Gerät darf nur von zugelassenen Kundendienststellen repariert werden. Sollten Reparaturen nicht laut den Sicherheitsnormen vorgenommen und das Gerät von unbefugtem Personal repariert werden, haften wir nicht für eventuelle Schäden oder Verletzungen, die sich daraus ergeben könnten.

Sollte der Temperaturschutzschalter einschalten, hält das Gerät automatisch an. Bevor es wieder in Betrieb gesetzt wird, das Gerät von einer zugelassenen Kundendienststelle prüfen lassen.

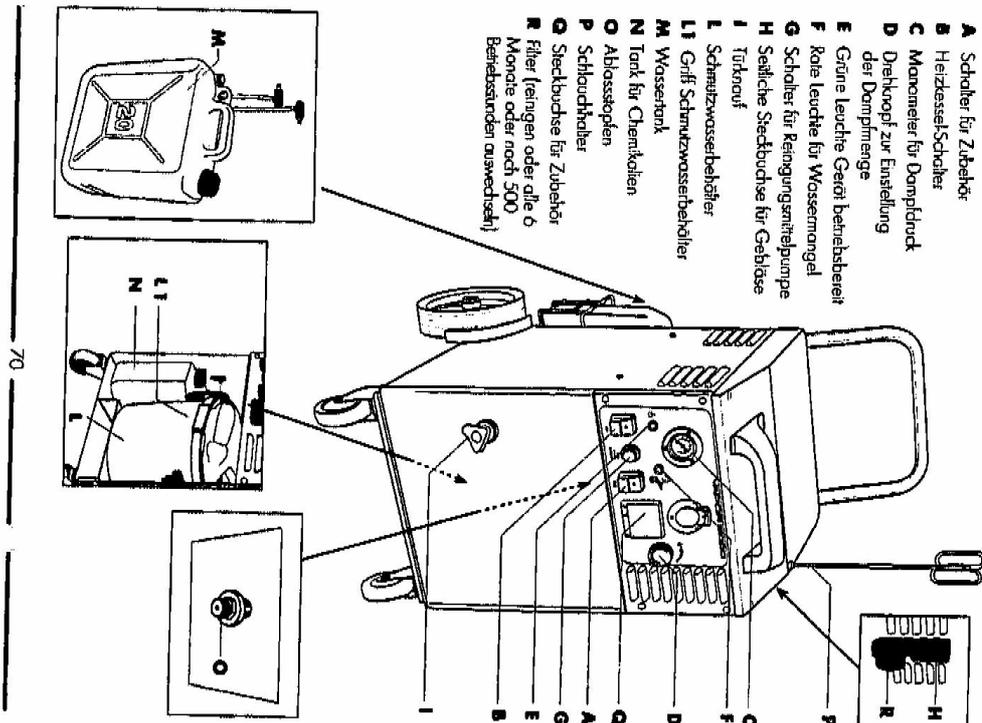
### **HINWEISE**

- Zur Reinigung der Materialrollen, halten Sie sich bitte an die Anweisungen des Herstellers der Materialrollen oder wenden Sie sich an ihn, um weitere Informationen zu erhalten.
- Dieser Dampfheizer darf nur auf Materialrollen verwendet werden, die zur Dampfeinigung geeignet sind.
- Wir empfehlen Zwischenstecker, mehrpolige Stecker und/oder Verlängerungskabel nicht zu verwenden.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füssen verwenden.
- Das Gerät nicht mit Witterungen (Regen, Sonne, Frost, usw.) aussetzen
- Wenn das Gerät zum ersten Mal gebraucht wird, den Dampf nicht sofort auf das zu reinigenden Gewebe richten, sondern zuerst etwas Dampf ablassen, um Unreinheiten aus der Verarbeitung zu beseitigen.

Bei der Vorbereitung des Dampfsaugers, darf der Stecker nicht in der Steckdose stecken.

## ERLÄUTERUNG DER GERÄTEKOMPONENTEN

- A** Schalter für Zubehör
- B** Heizesset-Schalter
- C** Manometer für Dampfdruck
- D** Drehkopf zur Einstellung der Dampfmenge
- E** Grüne Leuchte Gerät betriebsbereit
- F** Rote Leuchte für Wassermangel
- G** Schalter für Reinigungsritzelpumpe
- H** Seitliche Steckdose für Gebläse
- I** Türknopf
- L** Schmutzwasserbehälter
- L1** Griff Schmutzwasserbehälter
- M** Wassertank
- N** Tank für Chemikalien
- O** Ablassspülen
- P** Schlauchhalter
- Q** Steckdose für Zubehör
- R** Filter (reinigen oder alle 6 Monate oder nach 500 Betriebsstunden auswechseln)



## VORBEREITUNG

- Vor dem Gebrauch müssen die beiden Tanks für Wasser und Reinigungsmittel gefüllt werden:
- Den Verschluss am Behälter [M] abschrauben;
  - Den Behälter [M] mit entmineralisiertem Wasser oder Leitungswasser füllen (Abb. 4);
  - Den Behälter [M] wieder schließen;
  - Den Verschluss am Behälter [N] abschrauben;
  - Den Behälter [N] mit nicht schäumendem Reinigungsmittel füllen (Abb. 5);
  - Den Behälter [N] wieder schließen.

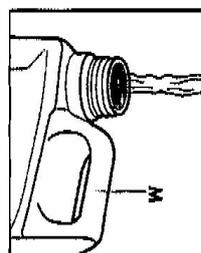


Abb. 4

**⚠ ACHTUNG**  
Keine säurehaltigen oder giftigen Chemikalien verwenden; diese sind gesundheitsschädlich und könnten das Gerät beschädigen.

- Um den Tank [M] für Wasser an das Gerät zu schließen, halten Sie sich bitte an die angegebene Farbkombination (Abb. 6)
- Tür [I] öffnen;
- Den Schmutzwasserbehälter [I] am Griff [I1] lösen und herausnehmen (Abb. 7);
- Den Deckel des Behälters abnehmen und dazu die Folie [I2] öffnen;
- Den Behälter [I] mit 2 Liter Wasser füllen;
- Den Behälter wieder schließen und in seinen Sitz einsetzen, dabei darauf achten dass er richtig eingesetzt wird.

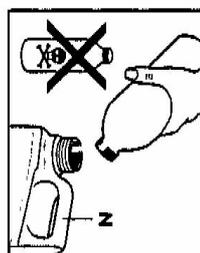


Abb. 5

## BETRIEB

- Den Stecker des Stromkabels in eine geeignete Steckdose stecken. Sicherstellen dass der Druckknopf [21] und der Schalter [22] am Handgriff [20] ausgeschaltet sind;
- Den Schalter [B] des Heizessels und den Schalter [A] für das Zubehör drücken, um das Gerät einzuschalten;
- Die rote Meldeleuchte [F] blinkt circa 1 Minute lang was bedeutet dass das Gerät Wasser saugt;
- Sollte die rote Meldeleuchte [F] fest leuchten, den Schalter [A] ausschalten, 30 Sekunden warten und den Schalter nochmals drücken, diesen Vorgang auch mehrmals wiederholen, falls nötig;
- Wenn die rote Meldeleuchte [F] erlischt, ist das Auffüllen des Wassers beendet;

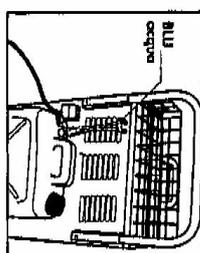


Abb. 6

Das Einschalten der Meldeleuchte [F] bedeutet Wassermangel; wenn Wasser nicht sofort nachgefüllt und das Gerät ausgeschaltet wird, wird das Gerät blockiert.

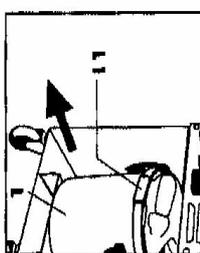


Abb. 7

- Warten bis die grüne Meldeleuchte [E] aufleuchtet und die Betriebsbereitschaft des Geräts meldet.
  - Die Dampfmenge über den Dreiknopf [D] einstellen.
- Die Dampfmengenstellung kann auch während des Betriebs des Geräts erfolgen.**

#### **BEMERKUNG**

Beim normalen Gebrauch meldet die grüne Leuchte, dass der Druck im Heizkessel dem normalen Wert entspricht; wenn aber ständig Dampf erzeugt wird, sinkt der Druck im Heizkessel und die grüne Leuchte erlischt automatisch, bis der Betriebsdruck erneut erreicht worden ist. In diesem Zustand kann ruhig weiter gearbeitet werden, da die Widerstände so dimensioniert sind, dass der Betriebsdruck in Kürze wieder hergestellt werden kann.

### **ARBEITSSCHLAUCH ANSCHLIEßEN**

Bevor das Gerät gebraucht wird, an den Handgriff des Arbeitschlauchs [20] das gewünschte Zubehör schließen.

-Die Kloppe [1] der Steckbohrse [Q] für das Zubehör ganz öffnen und den Schnellverschluss [2] des Arbeitschlauchs [20] in die vordere Steckbohrse des Geräts stecken. Den Schnellverschluss fest hinein drücken (Abb. 8)

-Die Kloppe [1] der Steckbohrse [Q] an den Körper des Schnellanschlusses [2] drücken und kontrollieren, ob die beiden Teile richtig ineinander rasten (Abb. 9). Nachdem das Zubehör montiert worden ist, die Steuerungen am Handgriff betätigen, um die gewünschten Funktionen einzuschalten.

Diese ermöglichen folgendes:

- Dampf durch Drücken des roten Druckknopfes [21] erzeugen und/oder Reinigungsmittel sprühen (Abb. 10).
- Dampf durch Drücken des blauen Schalters [22] saugen (Abb. 10).

#### **DAMPFFUNKTION:**

- Sicherstellen dass die Schalter [A], [B] und [C] des Geräts eingeschaltet sind.
- Die Taste für die Dampf Funktion [21] am Handgriff [20] drücken.
- Die Taste für die Dampf Funktion [21] am Handgriff [20] beliebig eingesteilt werden.

#### **FUNKTION FÜR DAMPF + REINIGUNGSMITTEL:**

- Sicherstellen dass die Schalter [A] und [B] des Geräts eingeschaltet sind.
- Die Taste für die Dampf Funktion [21] am Handgriff [20] drücken, um den Dampf mit dem Reinigungsmittel zu mischen.
- Die Dampfmenge kann über den Dreiknopf [D] beliebig eingestellt werden.

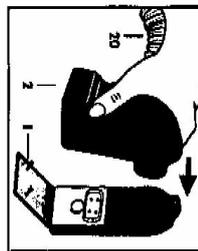


Abb. 8

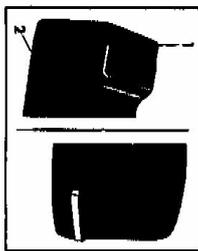


Abb. 9

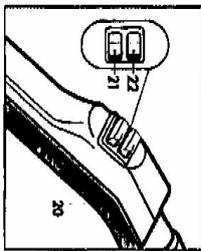


Abb. 10

**FUNKTION NUR SAUGEN:**

- Das Gerät kann auch als Staubsauger mit Wasserfiltrierung verwendet werden;
  - Nur den Schalter (A) einschalten;
  - Den Schalter (22) am Handgriff drücken, um die Saugfunktion einzuschalten
- Die Saugfunktion kann gleichzeitig mit der Dampf- und/oder Reinigungsmittelfunktion verwendet werden.**

**BLASFUNKTION:**

- Das Gerät ist an der Rückseite mit einer Steckbuchse (17) für die Blaufunktion ausgestattet:
- Die Klappe der Steckbuchse (17) öffnen und den Schnellanschluss des Arbeitsschlauchs (2) in die seitliche Steckbuchse des Geräts stecken. Den Schnellanschluss fest hinein drücken (Abb. 11)
  - Das Gerät schaltet dann automatisch von Saugen auf Blasen um;
  - Den Schalter (22) am Handgriff drücken, um die Blaufunktion einzuschalten

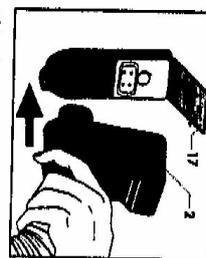


Abb. 11

**BEACHTUNG**

Wenn Sie mit den Reinigungsarbeiten fertig sind, empfehlen wir die Saugfunktion noch einige Sekunden lang eingeschaltet zu lassen, um die Wasser- und Dampfdruckstände in den Leitungen abzurufen. Den Arbeitsschlauch (20) aus der Steckbuchse (Q) oder (H) erst dann ziehen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

**ACHTUNG**

- Sollte die Saugfunktion blockiert werden, weil der Schmutzwasserbehälter (1) zuviel Wasser enthält, diesen leeren.
- Um den Schmutzwasserbehälter (1) herauszunehmen, die Tür des Geräts durch drehen des Knufs (1) öffnen und den leeren Behälter wieder mit 2 Liter sauberem Wasser füllen, das als Filter dient.
- Sollte das Gerät wegen Wassermangel im Heizkessel blockiert und automatisch ausgeschaltet werden, das Gerät ausschalten und Wasser nachfüllen. Eine Minute warten (die elektronische Platine schaltet automatisch den Widerstand wieder zurück), dann das Gerät einschalten und wie gewöhnlich gebrauchen.

## ANSCHLUSS DES ZUBEHÖRS

Das Zubehör kann direkt an den Handgriff des Arbeitsbuchs (20) oder es können die Verlangungsrohre dazwischen geschossen werden, wenn es die Arbeit verkürzt.

Um die verschiedenen Teile anzuschließen, genügt es:  
- das Steckteil des einen in das Aufnahmefeld des anderen zu stecken und beide über den roten Hebel zu blockieren (Abb. 12);

Werden die Teile nicht über den Hebel blockiert, kann dies zu Gefahren führen; das Zubehör könnte bei Gebrauch plötzlich herausfallen.

Mit jedem Zubehör kann man:  
- Dampf erzeugen und/oder Reinigungsmittel sprühen und saugen.

Um das Zubehör abzunehmen:  
- die Dampf Funktion über den Schalter (21) am Handgriff ausschalten;  
- die Saugfunktion über den Schalter (22) am Handgriff ausschalten;  
- den roten Hebel drücken, der das Zubehör blockiert. Nun kann das Zubehör abgenommen werden.

## GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS

Das Gerät ist mit verschiedenen Zubehörtteilen ausgestattet, um allen Bedürfnissen nachzukommen.

### MEHRZWECKWÄSCHE

- Diese Bürste besteht aus einem Universaltief (110) (Abb. 13), das je nach Bedarf, mit folgenden Teilen ausgestattet wird:

- Einsatz mit Borstenleisten (11) um harte Flächen zu reinigen (Abb. 14)
- Einsatz mit Gummileisten um harte Flächen zu bedämpfen und/oder mit Reinigungsmittel zu besprühen (Abb. 15)
- Einsatz mit steifen Leisten (12) um Teppiche und Teppichböden zu reinigen (Abb. 16)

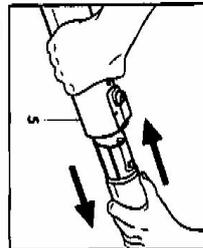


Abb. 12

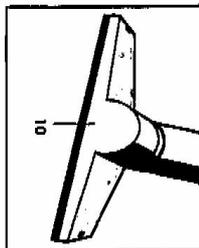


Abb. 13

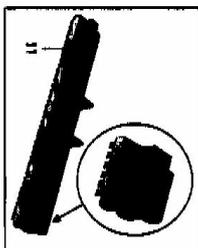


Abb. 14

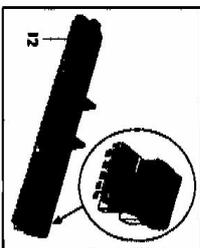


Abb. 15

### **MONTAGE DER MEHRZWECKBRÜSTE**

Um die seifen Leisten (12) für Teppichböden und Teppiche auf den Bodenansatz zu montieren, diese mit noch innen gerichteten Lippchen (13 und 14) in die dazu bestimmten Führungen schieben.

Um auf das Universalfuß (10) den Einsatz zu montieren, genügt es die beiden Teile zusammenzufügen und fest anzudrücken, bis der Haken (15) der Bürste im Sitz (16) des Universalfuß (10) einrastet (Abb. 17).

Um den Einsatz abzumontieren, den Kleinen Hebel (15) aus Universalfuß (10) ausstrecken

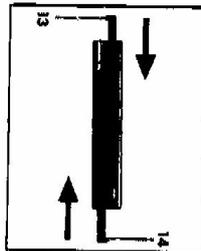


Abb. 16

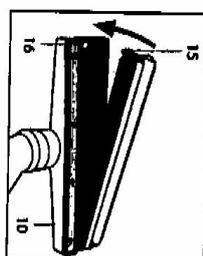


Abb. 17

### **FUGENDÜSE**

Die Fugendüse kann für besondere Reinigungsarbeiten verwendet werden: um Schlirze zwischen Möbeln, Verbindungstellen an Sitzen oder Sofas, spitze Ecken usw. (Abb. 18) zu reinigen, wo der Schmutz besonders hartnäckig ist und Hygiene verlangt wird.

Hier einige Anwendungsbeispiele:

- Desinfizieren und bestige Gerüche beseitigen (Sanitäranlagen usw.)
- Besonders schwer zu erreichende Stellen und enge Fugen (zwischen Fliesen, am Fuß von Sanitäranlagen usw.) von hartnäckigem Schmutz reinigen.
- Hartnäckige Fettflecken von Fahrzeugreifen, Motoren entfernen usw.
- Fleckfleck aufhauen.

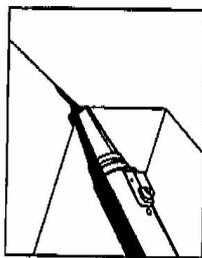


Abb. 18

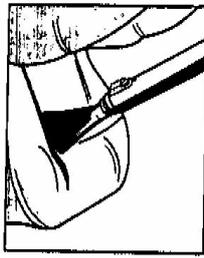


Abb. 19

### **POLSTENDÜSE**

Diese dient zur Reinigung von Sofas, Sesseln, Matratzen, Autositzen und besonders engen Stellen an die die Mehrzweckbürste nicht herankommen kann (Abb. 19)

**FENSTERWISCHER**

Der Fensterwischer ist besonders zur Reinigung von Fenstern und Spiegeln geeignet. Dem Fensterwischer folgendemöBen verwenden:

- Dampf auf die gesamte Oberfläche sprühen und dabei die Gummirolle direkt auf die Scheibe legen.
- Die Gummirolle auf die Scheibe drücken und das Wasser aufsaugen, den Schiebewischer dabei von oben nach unten bewegen (Abb. 20)

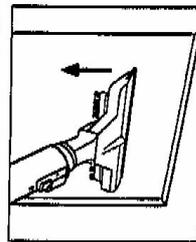


Abb. 20

**ZERSTÄUBER (29)**

Der Zerstäuber (29) ist besonders zur Reinigung von Teppichen, Teppichboden und Boden nützlich, da er das Wasser-/Reinigungsmittel zerstäubt und einen Hauch auf die zu reinigende Fläche aufträgt, ohne sie zu durchnässen.

Zur Reinigung den Zerstäuber zwischen Verlängerungsrohr und Bürste montieren.

- das Aufnahmeteil des Verlängerungsrohrs in das Steckteil des Zerstäubers stecken und die rote Blockierungstaste drücken (Abb. 21);
- das Aufnahmeteil des Zerstäubers in das Steckteil der Bürste stecken und die rote Blockierungstaste drücken (Abb. 22);

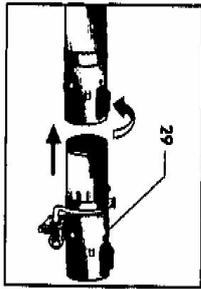


Abb. 21

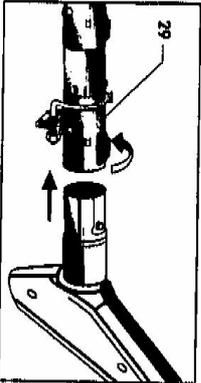


Abb. 22

## **WARTUNG**

### **Schmutzwasserbehälter reinigen**

Noch jedem Gebrauch den Schmutzwasserbehälter (1) des Geräts leeren und vom angesaugten Schmutz reinigen, dazu die Haken öffnen und den Deckel drehen und alle Bestandteile mit Wasser und neutralem Reinigungsmittel waschen.  
Den Schmutzwasserbehälter (1) wieder in seinen Sitz montieren und sicherstellen, dass er in der richtigen Position blockiert ist.

Um die Funktionsfähigkeit des Zubehörs zu verbessern, von Zeit zu Zeit die O-Ringe reinigen. Periodisch (etwa alle 100 Betriebsstunden oder alle 6 Monate) den Heizkessel mit dem mitgelieferten Entkalker (37) entkalken und ausspülen.

a) Den Verschluss am Behälter (N) abschrauben.

b) Den Behälter (M) mit 2,5 Liter Wasser und 5 Flakons Entkalker füllen.

c) Den Anweisungen auf Seite 8 im Fortgriphen „Betrieb“ folgen, um den Entkalker in den Heizkessel zu saugen.

d) Das Produkt mindestens 10 Minuten lang bei ausgeschaltetem Gerät wirken lassen. Bevor der Ablassstopfen (O) abgenommen wird, einen Eimer unter das Gerät stellen um das Wasser darin abzulassen.

e) Den Ablassstopfen (O) abschrauben.  
Den Heizkessel leeren.

Abschließend kontrollieren ob der Ablassstopfen (O) wieder richtig festgeschraubt worden ist.

f) Den Behälter (M) wieder mit frischem Wasser füllen, ausspülen und leeren

g) Letzteren Vorgang vor Gebrauch des Geräts 2-3 Mal wiederholen.

## STÖRUNGEN UND LÖSUNGEN

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Spannung vorhanden, Kabel oder Schalter defekt	Kontrollieren, ob Strom vorhanden ist. Den Kundendienst anrufen.
Wasser tritt aus dem Gerätekörper (Luftblase)	Schutzwasserbehälter ist zu voll	Schutzwasserbehälter leeren Schwimmer kontrollieren.
Starke Saugleistungsbahnne	Rohre oder Zubehör verstopft oder kaputt. Gerätekörper nicht richtig geschlossen	Rohre oder Zubehör reinigen oder austauschen. Kontrollieren ob der Gerätekörper richtig auf dem Schutzwasserbehälter liegt und ob die Haken richtig geschlossen sind.
Der Motor ist zu laut (starkes Geräusch)	Rohre oder Zubehör verstopft	Rohre oder Zubehör reinigen
Zubehörlösungen undicht.	Dichtungen sind verschliffen oder nicht mehr vorhanden	Dichtungen kontrollieren, reinigen und schmieren und nötigenfalls austauschen.
Das Zubehör lässt sich nicht richtig montieren.	Die Dichtungen und die Schnellanschlüsse sind verschmutzt.	Dichtungen und Schnellanschlüsse reinigen.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Es tritt kein Dampf aus und die Saugfunktion schaltet nicht ein.	Der Druck im Heizkessel wurde noch nicht vollständig aufgebaut (gute Leuchte aus). Keine Spannung vorhanden. Stecker steckt nicht in der Steckdose.	Eine Minute warten, bis die gute Leuchte aufleuchtet; falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich bitte an eine Kundenstelle. Kontrollieren ob Strom vorhanden ist und ob der Stecker in der Steckdose richtig steckt.
Die Maschine saugt ständig Wasser und die Meldeleuchte (F) meldet Wassermangel!	○ Ringe der Rohrverbindungstellen am Behälter (M) kontrollieren. Behälter (M) ist leer.	○ Ringe auswechseln. Den Behälter (M) auffüllen.
Eine Tropfen Wasser tropfen aus dem Zubehör.	Während der ersten Minuten des Betriebs kann sich Kondenswasser durch den Temperaturunterschied zwischen Zubehör und Dampf bilden.	Das Problem löst sich von allein nach einigen Minuten Betrieb, wenn das Problem weiterhin besteht, den Heizkessel reinigen.
Die Saugfunktion schaltet nicht ein.	Schmutzwasserbehälter voll. Deckel des Behälters (U) nicht richtig angebracht.	Gerät ausschalten. Schmutzwasserbehälter (U) leeren. Schwimmereposition kontrollieren. Schmutzwasserbehälter (U) mit dem Griff (U) richtig schließen.



**CEKONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Modell: VAPOR 9000

Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass das Produkt auf das sich die  
Konformitätserklärung bezieht, den hochstehenden Normen oder anderen gesetzlichen Unterlegten  
entspricht:  
EN 60335-2-54:97+A11:98+A1:99+EN 60335-2-29+A1:98+A2:00



**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE BENUTZUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-  
RICHTLINIE 2002/96/EG:**  
Am Ende unserer Nutzung darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall entsorgt werden.  
Es kann zu den eigenen von den öffentlichen Behörden ergriffenen Sammelstellen oder zu den Fachhöfen, die  
einem Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.  
Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die  
menschliche Gesundheit, die durch einen nicht vorschriftsmäßigen Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die  
Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende  
Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.  
Zur Erreichung der Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu entsorgen, ist das Produkt mit einer  
Methode, die durchgehenden ist, gekennzeichnet.